

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

C 122



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 52
30 ta' Mejju 2009

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 122/01	Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	1
2009/C 122/02	Ebda oppożizzjoni ghal koncentrazzjoni notifikata – (Każ COMP/M.5355 – BASF/CIBA) ⁽¹⁾	5

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 122/03	Rata tal-kambju tal-euro	6
2009/C 122/04	Notifika tal-Kummissjoni dwar ir-rati ta' interessi ta' rkupru preżenti għall-Għajnuna mill-Istat u rati ta' referenza/tnaqqis għas-27 Stat Membru applikabbli mill-1 ta' Ġunju 2009 (Ippublikat skond l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1))	7

MT

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2009/C 122/05	Lista ta' ajruporti internazzjonali tal-komunità (KEE) (Nru ta' REĠ 2454/93, art. 197)	8
---------------	----------------------------------------------------------------------------------------------	---

V Avviżi

PROĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni

2009/C 122/06	Għajnuniet mill-Istat – Franza – Għajnuna mill-Istat notifikata C 13/2009 (ex N 614/08) – Franza – Miżuri għas-settur tal-portijiet – Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE ⁽¹⁾	16
2009/C 122/07	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni – (Każ COMP/M.5542 – NPM/Fortis/Helvoet) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	22
2009/C 122/08	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni – (Każ COMP/M.5536 – Bluebay HYI/Bluebay MSI/RHJI/Honsel AG) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	23
2009/C 122/09	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni – (Każ COMP/M.5509 – Crédit Agricole/Caceis) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	24
2009/C 122/10	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni – (Każ COMP/M.5320 – Almemo/Mage/Tinox) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	25
2009/C 122/11	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni – (Każ COMP/M.5532 – Carphone Warehouse/Tiscali UK) ⁽¹⁾	26
2009/C 122/12	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni – (Każ COMP/M.5503 – Sibur/CITCO) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 122/01)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	23.12.2008
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	N 406/08
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Mazowieckie, Warszawa
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Robert Bosch Sp. z o.o.
Il-bażi legali	Projekt umowy ramowej o udzielenie pomocy publicznej w formie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Robert Bosch Sp. z o.o Projekt uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Robert Bosch Sp. z o.o. w Warszawie pod nazwą: Centrum Badań i Rozwoju Oprogramowania, w latach 2008–2010” art. 117 Ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-għan	Żvilupp reġjonali, Impjegi
Il-forma ta' l-għajnuna	Għotja diretta
L-Estimi	Baġit globali: 1,09 miljun PLN
L-intensità	2,5 %
It-tul ta' żmien	sal- 31.12.2010
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' servizz
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	19.2.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 649/08
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Łódzkie
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	SWS Business Process Outsourcing Poland Sp. z o.o.
Il-baži legali	Projekt umowy ramowej o udzielenie pomocy publicznej w formie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a SWS Business Process Outsourcing Poland Sp. z o.o. Uchwała Rady Ministrów nr 174/2008 z dnia 2 września 2008 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą "Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez SWS Business Process Outsourcing Poland Sp. z o.o. w Łodzi pod nazwą: Centrum Outsourcingu, w latach 2008–2010" art. 117 Ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-ghan	Żvilupp reġjonali, Impjegi
Il-forma ta' l-ghajnuna	Għotja diretta
L-Estimi	Baġit globali: 1,107 miljun PLN
L-intensità	2,82 %
It-tul ta' zmien	sal- 31.12.2010
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' servizz
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	23.12.2008
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	NN 54/b/08
Stat Membru	Spanja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Régimen de avales para entidades de crédito en España
Il-baži legali	Real Decreto-Ley 7/2008, Orden adoptada el 21 de noviembre de 2008.
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	Għajnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma ta' l-ghajnuna	Garanzija
L-Estimi	Baġit globali: 100 000 miljun EUR

L-intensità	—
It-tul ta' żmien	6 xhur
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ġħajnuna	Dirección General del Tesoro Paseo del Prado 6 Madrid ESPAÑA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	4.2.2009
In-numru ta' referenza tal-ġħajnuna	N 15/09
Stat Membru	Franza
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Régime temporaire relatif aux aides sous forme de taux d'intérêt bonifiés
Il-bażi legali	Article 20 de la constitution du 4 octobre 1958; articles L. 1511-1 à L. 1511-5, L. 2251-1, L. 3231-1 et L. 4211-1 du code général des collectivités territoriales; circulaire du ministre de l'intérieur du 3 juillet 2006 sur la mise en œuvre de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales en ce qui concerne les interventions économiques des collectivités territoriales et de leurs groupements et ses annexes; circulaire du Premier ministre du 26 janvier 2006 rappelant la réglementation communautaire de la concurrence applicable aux aides publiques aux entreprises; circulaires DIACT du 30 novembre 2007 et du 24 décembre 2008 relatives à l'application de la réglementation des aides publiques aux entreprises.
It-tip tal-miżura	Skema ta' ġħajnuna
L-ghan	Ġħajnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma ta' l-ġħajnuna	Sussidju fuq l-imghax
L-Estimi	—
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	sal- 31.12.2010
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ġħajnuna	—
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	16.4.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	NN 54/b/08
Stat Membru	Spanja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Modificaci3n al R3gimen de avales
Il-baži legali	Real Decreto-Ley 7/2008, Orden adoptada el 21 de noviembre de 2008.
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Ghajjnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma ta' l-ghajjnuna	Garanzija
L-Estimi	Baġit globali: 100 000 miljun EUR
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	6 xhur
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Direcci3n General del Tesoro Paseo del Prado 6 Madrid ESPAÑA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5355 – BASF/CIBA)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2009/C 122/02)

Fit-12 ta' Marzu 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippublikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni tal-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
 - f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32009M5355. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Id-29 ta' Mejju 2009

(2009/C 122/03)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4098	AUD	Dollaru Awstraljan	1,7671
JPY	Yen Ġappuniż	135,22	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5501
DKK	Krona Daniża	7,4453	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,9273
GBP	Lira Sterlina	0,87290	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,2135
SEK	Krona Żvedizza	10,6678	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0350
CHF	Frank Żvizzeru	1,5128	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 764,04
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,2413
NOK	Krona Norveġiża	8,8785	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,6263
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3500
CZK	Krona Ċeka	26,825	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 539,26
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,9167
HUF	Forint Ungeriz	282,48	PHP	Peso Filippin	66,516
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	43,4455
LVL	Lats Latvjan	0,7093	THB	Baht Tajlandiż	48,377
PLN	Zloty Pollakk	4,4762	BRL	Real Braziljan	2,8320
RON	Leu Rumun	4,1825	MXN	Peso Messikan	18,4340
TRY	Lira Turka	2,1737	INR	Rupi Indjan	66,4260

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Notifika tal-Kummissjoni dwar ir-rati ta' interessi ta' rkupru preżenti għall-Għajnuna mill-Istat u rati ta' referenza/tnaqqis għas-27 Stat Membru applikabbli mill-1 ta' Ġunju 2009

(Ippublikat skond l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1))

(2009/C 122/04)

Rati bażi kkalkulati skond il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-metodu biex tkun stabilita r-rata ta' riferenza u ta' tnaqqis (ĠU C 14, 19.1.2008, p. 6). Skont l-użu tar-rata ta' referenza, il-marġini xierqa għad għandhom ikunu ddefiniti f'din il-komunikazzjoni. Għar-rata ta' tnaqqis, dan ifisser li għandu jżied marġini ta' 100 punti bażi. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 271/2008 tat-30 ta' Jannar 2008 li jemenda r-regolament ta' implimentazzjoni (KE) Nru 764/2004 jipprevedi li, jekk mhux speċifikat diversament f'deċiżjoni speċifika, ir-rata ta' rkupru għandha tkun ikkalulata wkoll billi jkunu miżjuda 100 punti bażi fuq ir-rata bażi.

Minn	sa	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.6.2009	...	2,22	2,22	6,41	2,22	2,96	2,22	3,44	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	4,53	2,22	17,29	1,49	2,22	2,74	2,20
1.5.2009	31.5.2009	2,22	2,22	7,63	2,22	2,96	2,22	4,57	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	5,62	2,22	17,29	1,81	2,22	2,74	2,84
1.4.2009	30.4.2009	2,74	2,74	7,63	2,74	2,96	2,74	4,57	7,34	2,74	2,74	2,74	2,74	10,01	2,74	2,74	9,53	2,74	13,20	2,74	2,74	5,62	2,74	17,29	2,30	2,74	2,74	2,84
1.3.2009	31.3.2009	3,47	3,47	7,63	3,47	3,74	3,47	6,00	7,34	3,47	3,47	3,47	3,47	10,01	3,47	3,47	9,53	3,47	13,20	3,47	3,47	6,78	3,47	17,29	3,31	3,47	3,47	3,58
1.2.2009	28.2.2009	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	13,20	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	4,31	4,99	4,99	4,81
1.1.2009	31.1.2009	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	11,05	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	5,18	4,99	4,99	5,70
1.12.2008	31.12.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	7,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	15,87	5,49	5,36	5,00	5,66
1.11.2008	30.11.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	5,00	5,66
1.10.2008	31.10.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	4,34	5,66
1.9.2008	30.9.2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	5,55	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	5,49	4,59	4,34	5,66
1.7.2008	31.8.2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	4,81	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	4,75	4,59	4,34	5,66

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

LISTA TA' AJRUPORTI INTERNAZZJONALI TAL-KOMUNITÀ (KEE)
(Nru ta' REG 2454/93, ART. 197)

(2009/C 122/05)

Il-lista telenka l-ajruporti tal-Komunità kollha li, kif iddefinit fl-Artikolu 190 (b) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93, wara li ġew awtorizzati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kkonċernati, huma approvati fir-rigward ta' traffiku tal-ajru ma' pajjiżi terzi u fejn, b'mod partikolari, il-kontrolli tad-dwana jistgħu jsiru fuq il-bagalji.

IL-BELĠJU

Antwerpen (Deurne)	Liège (Bierset)
Brussell — Bruxelles	Oostende
Charleroi (Gosselies)	

BULGARIJA

Летище София (Sofia)	Летище Пловдив (Plovdiv)
Летище Варна (Varna)	Летище Горна Оряховица (Gorna Oryahovitsa)
Летище Бургас (Burgas)	

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Benešov	Náměšť
Brno – Tuřany	Olomouc
Čáslav	Ostrava – Mošnov
České Budějovice	Otrokovice
Holešov	Pardubice
Hosín – České Budějovice	Plzeň – Líně
Hradec Králové	Praha/Ruzyně
Karlovy Vary	Přerov
Kbely – Praha	Přerov
Klatovy	Roudnice
Kunovice	Vodochody
Mnichovo Hradiště	Vysoké Mýto

ID-DANIMARKA

Aalborg Lufthavn	Københavns Lufthavn, Kastrup
Århus Lufthavn	Karup Lufthavn
Billund Lufthavn	Odense Lufthavn
Bornholms Lufthavn	Roskilde Lufthavn
Det Kommunale Fællesskab Vojens Lufthavn	Sønderborg Lufthavn
Esbjerg Lufthavn	Thisted Lufthavn

IL-ĠERMANJA

Flughafen Augsburg	Flughafen Hamburg
Flughafen Berlin-Schönefeld	Flughafen Hannover
Flughafen Berlin-Tegel	Flughafen Karlsruhe/Baden-Baden
Zentralflughafen Berlin-Tempelhof	Flughafen Köln/Bonn
Flughafen Bremen	Flughafen Leipzig/Halle
Flughafen Cochstedt	Flughafen Mönchengladbach
Flughafen Dortmund	Flughafen München
Flughafen Dresden	Flughafen Münster/Osnabrück
Flughafen Düsseldorf	Flughafen Nürnberg
Landeplatz Egelsbach (Hessen)	Flughafen Paderborn/Lippstadt
Flughafen Erfurt	Flughafen Rostock-Laage
Flughafen Frankfurt/Main	Flughafen Saarbrücken
Flugplatz Friedrichshafen	Flughafen Stuttgart
Flughafen Hahn	

L-ESTONJA

Tallinn Airport	Pärnu Airport
Kuressaare Airport	Kärdla Airport
Tartu Airport	

L-IRLANDA

Dublin Airport	Shannon Airport
Cork Airport	

GREĊJA

Eleftherios Venizelos (Athinon)	Megas Alexandros (Kavala)
Makedonia (Thessaloniki)	Ioannina
Nikos Kazantzakis (Iraklio)	Mykonos
Ioannis Kapodistrias (Kerkyra)	Aktio
Diagoras (Rodos)	Alexandros Papadiamandis (Skiathos)
Limnos	Santorini
Odysseas Elytis (Mytilini)	Sitia
Dimokritos (Alexandroupoli)	Aristotelis (Kastoria)
Dionysios Solomos (Zakynthos)	Araxos
Kalamata	N. Aghialos
Kefallonia	Karpathos
Ippokratis (Kos)	Chios
Aristarchos o Samios (Samos)	Milos
Ioannis Daskalogiannis (Chania)	

SPANJA

Alicante	Almeria
----------	---------

Arrecife (Lanzarote)	Puerto de Rosario-Fuerteventura
Avilés (Asturias)	Reus
Barcelona	Sabadell
Bilbao	Salamanca
Gerona-Costa Brava	San Sebastian
Granada	Santa Cruz de La Palma
Ibiza	Santander
Jerez	Santiago
La Coruña	Sevilla
Las Palmas de Gran Canaria	Tenerife Norte
Madrid-Barajas	Tenerife Sur
Mahón-Menorca	Valencia
Málaga	Villanubla-Valladolid
Melilla	Vigo
Murcia-San Javier	Vitoria
Palma de Mallorca	Zaragoza

FRANZA

Abbeville	Calais
Agen	Calvi-Sainte-Catherine
Ajaccio-Campo dell'oro	Cannes-Mandelieu
Albi	Carcassonne
Amiens	Castres
Angers	Cayenne Rochambeau
Angoulême	Chambéry
Annecy	Charleville
Annemasse	Châteauroux
Auxerre	Cherbourg
Avignon	Clermont Ferrand Aulnat
Bâle-Mulhouse	Colmar
Bastia-Poretta	Courchevel
Beauvais-Tillé	Deauville
Bergerac	Dieppe
Besançon	Dijon
Béziers	Dinard
Biarritz – Bayonne – Anglet	Dôle
Bordeaux – Mérignac	Epinal
Bourges	Figari
Brest – Guipavas	Fort de France Le Lamentin
Caen – Carpiquet	Fréjus
Cahors	Gap

Granville	Orly
Grenoble Saint Geoirs	Pau Pyrénées
Issy-les-Moulineaux	Périgueux
La Mole	Perpignan Rivesaltes
La Rochelle	Pointe à Pitre Le Raizet
Lannion	Poitiers
Laval	Pontarlier
Le Bourget	Pontoise
Le Castelet	Quimper
Le Havre	Reims Champagne
Le Mans	Rennes Saint Jacques
Le Touquet	Roanne
Lille Lesquin	Rodez
Limoges	Roissy Charles De Gaulle
Lognes	Rouen
Lorient Lann Bihoué	Saint Briec
Lyon-Bron	Saint Denis Gillot
Lyon Satolas	Saint Etienne
Marseille Provence	Saint Nazaire
Meaux	Saint Yan
Megève	Strasbourg Entzheim
Metz Nancy Lorraine	Tarbes Ossun Lourdes
Montbéliard	Toulouse Blagnac
Montpellier Fréjorgues	Tours
Morlaix	Toussus le Noble
Nancy Essey	Troyes
Nantes Atlantique	Valence
Nevers	Valenciennes
Nice Côte d'Azur	Vannes
Nîmes Garons	Vesoul
Orléans Bricy	Vichy
Orléans-Saint-Denis-de-l'hôtel	

L-ITALJA

Aosta	Bolzano
Albenga	Brescia Montichiari
Alghero Fertilia	Brindisi Casale
Ancona Falconara	Cagliari Elmas
Bari Palese	Catania Fontanarossa
Bergamo Orio al Serio	Cuneo-Levaldigi
Biella	Firenze Peretola
Bologna Borgo Panigale	Forli Ridolfi

Genova C. Colombo	Pisa
Grossetto	Reggio Calabria
Lamezia Terme	Rimini Miramare
Marina di Campo	Roma Ciampino
Milano Linate	Roma Fiumicino
Milano Malpensa	Roma Urbe
Napoli Capodichino	Ronchi dei Legionari
Olbia Costa Smeralda	Torino Caselle
Padova	Trapani Birgi
Palermo Punta Raisi	Treviso S. Giuseppe
Pantelleria	Venezia Lido
Parma	Venezia Tessera
Perugia S. Egidio	Verona Villafranca
Pescara	

ĊIPRU

Larnaca International Airport	Paphos International Airport
-------------------------------	------------------------------

IL-LATVJA

Liepājas lidosta – Liepaja Airport	Ventspils lidosta – Ventspils Airport
Rīgas lidosta – Riga Airport	

IL-LITWANJA

Kaunas Airport	Vilnius Airport
Palanga Airport	Zokniai Airport

IL-LUSSEMBURGU

Luxembourg

L-UNGERIJA

Békéscsaba Airport	Nyíregyháza Airport
Budaörs Airport	Pécs – Pogány Airport
Budapest Ferihegy International Airport	Sármellék Airport
Debrecen Airport	Siófok – Kiliti Airport
Győr – Péri Airport	Szeged Airport
Kecskemét Military Airport	Szentkirályszabadja Military Airport
MEIDL Airport – Fertőszentmiklós	Szolnok Military Airport

MALTA

Malta International Airport - Gudja

L-OLANDA

Budel	Rotterdam
Eelde	Schiphol
Eindhoven	Seppe
Gilze-Rijen	Soesterberg
Hilversum	Teuge
Lelystad	Texel
Maastricht	Twente
Midden-Zeeland	

L-AWSTRIJA

Flughafen Wien	Flughafen Graz
Flughafen Linz	Flughafen Klagenfurt
Flughafen Salzburg	Flughafen Innsbruck

IL-POLONJA

Gdańsk-Rębiechowo Airport	Rzeszów-Jasionka Airport
Katowice-Pyrzowice Airport	Szczecin-Goleniów Airport
Kraków-Balice Airport	Warszawa-Okęcie Airport
Poznań-Ławica Airport	Wrocław-Strachowice Airport

IL-PORTUGALL

Aeroporto de Lisboa	Aeroporto de Porto Santo (Madeira)
Aeroporto Francisco Sá Carneiro (Porto)	Aeroporto de Ponta Delgada (Açores)
Aeroporto de Faro	Aeroporto de Santa Maria (Açores)
Aeroporto de Santa Catarina (Madeira)	Aeroporto das Lajes (Açores)

IR-RUMANIJA

Baia Mare	Târgu Mureș
Henri Coandă – București Otopeni	Arad
Aurel Vlaicu – București Băneasa	Iași
Traian Vuia – Timișoara	Oradea
Mihail Kogălniceanu – Constanța	Sibiu
Cluj-Napoca	Bacău
Craiova	Satu Mare
Ștefan Cel Mare – Suceava	

IS-SLOVENJA

Aerodrom Ljubljana	Aerodrom Portoroz
Aerodrom Maribor	

IS-SLOVAKKJA

Airport M.R. Štefánika, Bratislava
Airport Košice
Airport Piešťany

Airport Poprad – Tatry
Airport Žilina
Airport Sliač

IL-FINLANDJA

Helsinki-Vantaan lentoasema
Ivalon lentoasema
Joensuu lentoasema
Jyväskylän lentoasema
Kajaanin lentoasema
Kemi-Tornion lentoasema
Kruunupyyn lentoasema
Kuopion lentoasema
Lappeenrannan lentoasema

Mariehamn flygplats
Oulun lentoasema
Porin lentoasema
Rovaniemen lentoasema
Savonlinnan lentoasema
Tampere-Pirkkalan lentoasema
Turun lentoasema
Vaasan lentoasema
Varkauden lentoasema

L-IŻVEZJA

Arlanda (Stockholm)
Arvidsjaur
Landvetter (Göteborg)
Sturup (Malmö), including:
Passenger Terminal in Malmö
Malmö Heliport
Falun-Borlänge
Göteborg-Säve
Halmstad
Helsingborg Heliport
Jönköping
Kalmar
Karlstad
Kiruna

Kristianstad
Linköping
Luleå-Kallax
Norrköping
Nyköping (Stockholm-Skavsta)
Ronneby
Bromma
Sundsvall-Härnösand
Umeå
Visby
Västerås
Växjö
Örebro
Östersund

IR-RENJU UNIT

Aberdeen (Dyce)
Belfast (Aldergrove)
Biggin Hill
Birmingham
Blackpool
Bournemouth
Bristol
Cambridge

Cardiff-Wales
City Airport-London
Coventry
East Midlands Airport
Edinburgh
Exeter
Farnborough
Filton

Gatwick Airport-London	Newquay
Glasgow	Norwich
Heathrow Airport-London	Plymouth (Roborough)
Humberside	Prestwick
Isle of Man (Ronaldsway)	Sheffield city
Leeds Bradford	Shoreham
Liverpool	Southampton
Luton	Southend
Lydd	Stansted Airport-London
Manchester	Sumburgh
Manston	Teesside
Newcastle	

Għall-konvenjenza, verżjonijiet aktar reċenti tal-lista se jkunu ppubblikati fuq il-websajt Europa (http://ec.europa.eu/taxation_customs/resources/documents/list_airports.pdf).

V

(Avviżi)

PROCĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI

GHAJNUNIET MILL-ISTAT – FRANZA

Għajnuna mill-Istat notifikata C 13/2009 (ex N 614/08) – Franza – Miżuri għas-settur tal-portijiet

Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2009/C 122/06)

Permezz tal-ittra tat-8 ta' April 2009 kif riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni li jġu wara dan is-sommarju, il-Kummissjoni tinnofika lil Franza bid-deċiżjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura prevista mill-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE fir-rigward tal-miżuri msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' din in-notifika u l-ittra li ssegwi, fl-indirizz li ġej:

Commission européenne
Direction générale de l'Energie et des Transports
Direction A — Unité A2
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax + 32 22964104

Dawn il-kummenti se jġu kkomunikati lil Franza. Il-parti interessata li tressaq l-osservazzjonijiet tista' tagħmel talba bil-miktub biex l-identità tagħha tibqa' mistura, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għal dan.

SOMMARJU

1. IL-PROCĊEDURA

B'ittra tal-4 ta' Diċmebru 2008, l-awtoritajiet Franciżi nnotifikaw, skont l-Artikolu 88(3) tat-Trattat KE, skema ta' għajnuniet li tikkonsiti f'miżuri fiskali favur is-settur tal-portijiet u introdotti mil-liġi Nru 2008-660 tal-4 ta' Lulju 2008 li ġgħib riforma fil-portijiet.

2. DESKRIZZJONI FIL-QOSOR TAL-GHAJNUNA

Il-miżuri notifikati jidhlu fil-qafas tar-riforma tal-portijiet li hija s-suġġett tal-liġi dwar ir-riforma tal-portijiet. L-għan ta' din ir-riforma huwa t-titjib tal-prestazzjoni u l-kompetittività tal-portijiet marittimi Franciżi.

Ir-riforma tal-portijiet tinvolvi t-trasferiment tal-attivitàjiet tal-manutenzjoni tal-portijiet lill-operaturi privati bis-saħħa ta' proċedura ta' ċessjoni tat-tagħmir tal-portijiet marittimi l-kbar

kif ukoll strument fiskali kompost minn żewġ ferġat: ferġa li tnaqqas l-imposti fiskali applikabbli għat-tagħmir trasferit fil-portijiet marittimi kbar, u l-oħra li tista' twassal għal eżenzjoni mit-taxxi lokali applikabbli għat-tagħmir użat fit-totalità tal-portijiet marittimi (portijiet marittimi kbar u portijiet deċentralizzati).

L-eżenzjoni hija limitata għal perjodu ta' 6 snin. L-ammont totali għall-perjodu kollu tal-eżenzjoni jitla' għal Euro 97.50 miljun.

3. EVALWAZZJONI

F'dan l-istadju, il-Kummissjoni ma tistax teskludi li ċ-ċessjoni tat-tagħmir għall-manutenzjoni tal-portijiet fil-kuntest ta' trattativa privata fiha elementi ta' għajnuna skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat. Il-Kummissjoni għandha wkoll dubji dwar il-kompatibilità ta' miżura bhal din mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 87(2) u (3) tat-Trattat KE.

Billi dan hu strument fiskali, il-Kummissjoni tqisu għajna tal-Istat lill-imprizi tal-manutenzjoni tal-portijiet u tesprimi d-dubji tagħha dwar il-kompatibilità mad-deroġi previsti fit-Trattat u, partikolarment, il-linjigwida dwar l-għajnuniet mill-Istat b'ghan reġionali għall-perjodu 2007-2013 ⁽¹⁾.

IT-TEST TAL-ITTRA

“Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. PROCÉDURE

1. Par courrier du 4 décembre 2008, les autorités françaises ont notifié, au titre de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE, un régime d'aides consistant en des mesures fiscales en faveur du secteur portuaire et introduites par la loi n° 2008-660 du 4 juillet 2008 portant réforme portuaire. La notification a été enregistrée sous le numéro N 614/2008.
2. Par lettre du 11 décembre 2008, la Commission a invité les autorités françaises à fournir quelques éléments complémentaires nécessaires. A la demande des autorités françaises, la Commission a étendu le délai de réponse jusqu'au 9 février 2009.
3. Le 28 janvier 2009 a eu lieu une réunion entre les représentants des autorités françaises et les services de la Commission. Par lettre du 10 février 2009, les autorités françaises ont fourni les éléments complémentaires.

2. DESCRIPTION DES MESURES

2.1. Eléments de contexte

4. Les mesures notifiées s'inscrivent dans le cadre de la réforme portuaire qui fait l'objet de la loi portant réforme portuaire ⁽²⁾. L'objectif de cette réforme est d'améliorer les performances et la compétitivité des ports maritimes français.
5. Dans ce contexte, la loi portant réforme portuaire vise à:
 - redéfinir les missions des ports autonomes qui deviennent en France métropolitaine des “grands ports maritimes” ⁽³⁾
 - moderniser la gouvernance des grands ports maritimes;
 - organiser la coordination entre ports d'une même façade ou situés sur un même axe fluvial;
 - simplifier et rationaliser la manutention portuaire selon le modèle des principaux ports européens avec la mise en place d'opérateurs intégrés de terminaux responsables de l'ensemble des opérations de manutention.
6. Les missions des grands ports maritimes seront recentrées sur les activités régaliennes (sécurité, sûreté et police portuaire) et sur les fonctions d'aménageur du domaine

portuaire. En revanche, des opérateurs intégrés de terminaux seront responsables de l'ensemble des opérations de manutention, ce qui devrait augmenter l'efficacité de ces activités.

7. Les autorités françaises ont précisé que la loi vise la simplification par le transfert des activités de manutention portuaire encore exercées par les grands ports maritimes vers des opérateurs privés.
8. La réforme rapproche le système français du modèle européen où les fonctions respectives de l'autorité portuaire et de l'opérateur portuaire sont clairement distinguées et où ce dernier est le plus souvent une entreprise privée.

2.2. Grandes lignes du régime d'aide notifié

9. La réforme portuaire comporte le transfert des activités de manutention portuaire vers les opérateurs privés par une procédure de cession des outillages dans les grands ports maritimes ainsi qu'un dispositif fiscal comprenant deux volets: l'un qui réduit les charges fiscales applicables aux équipements transférés dans les grands ports maritimes et l'autre qui peut conduire à l'exonération de taxes locales applicables aux équipements exploités dans l'ensemble des ports maritimes (grands ports maritimes et ports décentralisés).
10. Les autorités françaises ont notifié le dispositif fiscal qui sera mis en œuvre à partir du 1^{er} juin 2009. Ce dispositif concerne deux impôts locaux, à savoir la taxe foncière, due tous les ans par le propriétaire d'un bien immobilier ⁽⁴⁾, et la taxe professionnelle, payée par les entreprises ⁽⁵⁾. Le transfert des outillages aura lieu, pour chaque grand port maritime, dans les 27 mois suivant son institution.

2.3. La cession des outillages

11. Les grands ports maritimes cessent d'exploiter les outillages, équipements et installations spécifiques de manutention portuaire (outillages de manutention) qu'ils cèdent aux entreprises privées selon une procédure de vente décrite à l'article 9 de la loi portant réforme portuaire.
12. D'après cette disposition, la procédure de vente des outillages de manutention et de cession des droits réels qui leur sont attachés suppose plusieurs étapes. Dans un premier temps, le grand port maritime négocie les modalités du transfert des outillages avec les opérateurs qui utilisent régulièrement les services du port ou ont fait des investissements significatifs sur le terminal. Ensuite, s'il n'y a pas d'opérateurs présents ou si les négociations n'aboutissent pas dans un délai de trois mois, le grand port maritime lance un appel à candidatures dans le cadre d'une procédure transparente et non discriminatoire. Enfin, si l'appel à candidatures est infructueux et lorsque le projet stratégique du grand port maritime le prévoit, le port peut créer une filiale pour lui confier l'activité concernée; au terme d'une période de cinq ans, un nouvel appel à candidatures est organisé. A l'issue de l'appel à candidature, des conventions de terminal seront conclues avec les opérateurs retenus.

⁽¹⁾ GU C 54, 4.3.2006, p. 13.

⁽²⁾ Loi n° 2008-660 du 4 juillet 2008 portant réforme portuaire.

⁽³⁾ Suite à cette réforme, les ports maritimes seront classifiés en deux catégories: les grands ports maritimes, héritiers des anciens ports autonomes, et les autres ports de commerce dits «décentralisés», qui relèvent des collectivités locales.

⁽⁴⁾ Notamment hangars.

⁽⁵⁾ L'assiette de la taxe foncière est calculée d'après la valeur locative des biens concernés. Le calcul de la taxe professionnelle se fait sur la base de deux éléments: 1) la valeur locative des biens immobiliers et 2) 16 % du prix d'achat des équipements et des biens mobiliers.

13. Selon l'article 9 de la loi portant réforme portuaire, une commission nationale indépendante est chargée de veiller "au bon déroulement et à la transparence de la procédure" de cession des outillages. Son rôle est d'émettre un avis public sur l'évaluation des biens avant leur cession. Elle doit prendre en compte l'équilibre économique et les perspectives de développement de l'activité. Pour l'évaluation, la commission peut faire également appel à un expert additionnel. La commission compte parmi ses membres un magistrat de la Cour des comptes, un représentant des collectivités locales et une personnalité qualifiée choisie en raison de ses compétences dans le domaine portuaire. Des conditions d'incompatibilité entre les fonctions de membre de la commission et une autre fonction à responsabilité dans les instances de direction ou de surveillance des grands ports ou dans les entreprises de manutention sont également prévues.

2.4. Le dispositif fiscal

14. Le transfert des outillages de manutention portuaire vers les opérateurs privés est complété par deux mesures fiscales qui font l'objet de la notification.
15. Le premier volet prévoit un régime d'allègement fiscal automatique qui consiste en une réduction dégressive, sur une durée limitée à 5 ans, de la valeur locative servant comme base de calcul des impôts locaux des opérateurs privés repreneurs des outillages de manutention portuaire (il s'agit en l'occurrence de la taxe professionnelle et de la taxe foncière). La réduction est de 100 % les deux premières années au titre desquelles le bien entre dans la base d'imposition de l'opérateur, puis respectivement de 75 %, 50 % et 25 % les trois années suivantes.
16. Le deuxième volet fiscal prévoit pour les collectivités locales qui gèrent des ports maritimes la possibilité d'exonérer les entreprises de manutention de la taxe professionnelle. Il s'agit d'une mesure complémentaire prise sur délibération. Cette exonération porte sur la valeur des outillages exploités au 31 décembre 2009 et ceux acquis ou créés en remplacement de ces biens et qui sont utilisés dans le ressort d'un des 24 ports figurant à l'annexe 1 de la présente décision.
17. L'exonération est limitée à une période de 6 ans, de 2010 à 2015.
18. Pour le premier volet, les entreprises bénéficiaires sont celles qui ont repris le matériel cédé par les grands ports maritimes ⁽¹⁾ dans le cadre de la réforme portuaire. Dans le cas du deuxième volet, la possibilité d'exonération concerne les entreprises de manutention portuaire de 24 ports maritimes français. Le nombre des entreprises bénéficiaires concernées est estimé par les autorités françaises de 11 à 50.

2.4.1. Budget de la mesure

19. Le montant de l'exonération est estimé par les autorités françaises à 7,5 millions d'euros par an pour le premier volet et à 10 millions d'euros par an pour le deuxième volet. Le montant total pour toute la période de l'exonération s'élève à 97,50 millions d'euros.

2.5. Position des autorités françaises

20. Les autorités françaises considèrent que l'absence d'unité entre les différents services de manutention serait responsable du manque de productivité et de fiabilité des ports français. La réforme a pour but de relancer lesdits ports, afin d'améliorer leur performance et leur compétitivité.
21. Selon les autorités françaises, en accompagnant la nouvelle organisation portuaire, les exonérations fiscales temporaires sont destinées à encourager la reprise des activités de manutention et du personnel associé ainsi que les investissements privés.
22. Quant au volet d'exonération qui concerne les outillages existants, les autorités françaises mettent en avant le fait que cette mesure permet d'accompagner le transfert d'outillage et donc la modernisation des grands ports maritimes. Pour les ports décentralisés, la mesure devrait inciter les collectivités locales à mettre en œuvre une réforme de la manutention similaire à celle portée par l'Etat pour les grands ports maritimes.

3. APPRÉCIATION

3.1. Appréciation de la cession des outillages de manutention portuaire

3.1.1. Qualification de la mesure

23. Conformément à l'article 87, paragraphe 1 du traité, toute aide accordée par un Etat au moyen de ressources d'Etat qui fausse ou qui menace de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions est incompatible avec le marché commun, dans la mesure où elle affecte les échanges entre Etats membres, sauf dérogations prévues par le Traité.
24. La qualification d'une mesure nationale en tant qu'aide d'Etat au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité suppose que les conditions cumulatives suivantes soient remplies, à savoir que: 1) la mesure en cause confère un avantage économique sélectif; 2) cet avantage soit financé au moyen de ressources d'Etat; 3) cet avantage fausse ou menace de fausser la concurrence et, enfin; 4) cet avantage affecte les échanges entre Etats membres. ⁽²⁾

Existence d'un avantage économique sélectif

25. Afin d'exclure tout avantage, les biens publics concernés (outillages de manutention portuaire) doivent être vendus au prix du marché. La Commission observe que dans le cas d'espèce, la vente ne s'effectue pas dans le cadre d'une procédure d'offre ouverte, transparente, non-discriminatoire et inconditionnelle. C'est uniquement si les négociations de gré à gré n'aboutissent pas avec les opérateurs déjà présents ou s'il n'y a pas d'opérateur présent, qu'une telle procédure est mise en place. Conformément à la Communication

⁽¹⁾ Les grands ports maritimes français sont: Dunkerque, Havre, Rouen, Nantes Saint-Nazaire, La Rochelle, Bordeaux, Marseille.

⁽²⁾ Voir, par exemple, l'arrêt de la Cour du 10 janvier 2006, Ministero dell'Economia e delle Finanze/Cassa di Risparmio di Firenze (222/04, Rec. p. I-289, point 129).

de la Commission concernant les éléments d'aide d'Etat contenus dans des ventes de terrains et de bâtiments par les pouvoirs publics ⁽¹⁾, dont les dispositions sont applicables par analogie au cas d'espèce, en l'absence d'une procédure d'offre inconditionnelle, l'évaluation du prix de vente doit être réalisée par un expert indépendant préalablement aux négociations précédant la vente pour fixer la valeur marchande sur la base d'indicateurs du marché et de critères d'évaluation communément acceptés. Le prix du marché ainsi fixé représente le prix d'achat minimal qui peut être accepté sans que l'on puisse parler d'aide d'Etat.

26. En l'espèce, la Commission constate que, en cas de vente de gré à gré, la procédure proposée prévoit l'établissement d'une commission nationale d'évaluation des biens cédés. La Commission note que ladite commission doit rendre préalablement à la cession un avis public sur la valeur des biens qui font l'objet de la vente.
27. Toutefois, la Commission observe qu'il ne ressort pas du dossier que l'avis exprimé par la commission d'évaluation soit contraignant. En absence de caractère contraignant de cet avis, la Commission ne peut pas exclure à ce stade que les biens soient vendus à un prix inférieur au prix du marché. La Commission a des doutes sur le fait que l'avis public sur la valeur des biens qui font l'objet de la vente s'impose en tant que prix minimal du transfert desdits biens.
28. De plus, la Commission s'interroge sur les garanties offertes par la France en matière d'indépendance de la commission et sur les qualifications et l'expérience que devront posséder ses membres aux fins de l'évaluation des biens en question au regard des critères mentionnés au point II.2.a) de la communication susvisée.
29. Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission ne peut exclure à ce stade que la cession de l'outillage de manutention portuaire dans le contexte d'une vente de gré à gré ne confère un avantage économique aux acheteurs de ce matériel.
30. Dans l'hypothèse où la Commission conclurait que la mesure confère à ces bénéficiaires un avantage économique, cet avantage serait sélectif puisqu'il ne concerne que les entreprises de manutention portuaire déjà établies sur le port.

Présence de ressources d'Etat

31. La procédure de cession concerne des biens publics qui pourraient être cédés à un prix inférieur au prix du marché, les autorités portuaires renonçant ainsi à des recettes publiques. La Commission conclut que la cession, dans l'hypothèse où elle conférerait un avantage, impliquerait un transfert de ressources d'Etat.

Affectation des échanges entre Etats membres et distorsion de concurrence

32. Compte tenu des avantages que les acheteurs pourraient recevoir lors d'une vente à un prix inférieur au prix du marché, la mesure examinée est susceptible d'affecter les entreprises concurrentes sur le marché européen des

services portuaires et de créer des distorsions de concurrence entre opérateurs portuaires.

Conclusion

33. A la lumière de ce qui précède, la Commission ne peut exclure à ce stade que la cession des outillages de manutention portuaire dans le contexte d'une procédure de gré à gré incorpore des éléments d'aide d'Etat au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité.

3.1.2. Compatibilité de la mesure

34. La Commission note que la cession de l'outillage de manutention des ports maritimes vers des entreprises privées s'inspire du constat fait par la Commission dans sa communication sur une politique portuaire européenne (points II.1 et II.4.1) ⁽²⁾. Toutefois, à ce stade, la Commission estime que ceci est insuffisant pour conclure à la compatibilité d'une aide éventuelle. Elle remarque que les objectifs de la mesure tels que visés ci-dessus ne justifient pas de céder les actifs à un prix inférieur à celui du marché.
35. Les autorités françaises sont invitées à expliquer les effets de cette mesure sur l'efficacité et la compétitivité des grands ports maritimes.
36. A ce stade la Commission exprime des doutes sur la compatibilité de la mesure avec les dispositions de l'article 87 paragraphes 2 et 3 du traité. La mesure ne semble pas remplir les conditions pour bénéficier d'aucune des dérogations fixées par ces dispositions. Les autorités françaises sont invitées à montrer pourquoi la mesure satisferait ces conditions.

3.2. Appréciation du dispositif fiscal notifié

3.2.1. Qualification de la mesure

Existence d'un avantage économique sélectif

37. La mesure examinée confère aux bénéficiaires des avantages sous forme de réduction d'impôts. La mesure est sélective puisqu'elle ne s'adresse qu'à des entreprises de manutention portuaire situées dans 24 ports maritimes français.

Présence de ressources étatiques

38. Le dispositif fiscal notifié conduit à une perte de ressources pour les collectivités locales et, de ce fait, est financé au moyen de ressources d'Etat.

Affectation des échanges entre Etats membres et distorsion de concurrence

39. Les mêmes considérations qu'au point 32 ci-dessus s'appliquent.

Conclusion

40. A la lumière de ce qui précède, la Commission conclut que le dispositif fiscal notifié par les autorités françaises constitue une aide d'Etat aux entreprises de manutention portuaire.

⁽¹⁾ JO C 209 du 10.7.1997, p. 3.

⁽²⁾ COM(2007) 616 final.

3.2.2. *Compatibilité de la mesure*

41. Au titre de l'article 87 paragraphe 3 sous c) du traité CE, une aide d'Etat peut être déclarée compatible avec le marché commun pour autant qu'elle soit destinée à favoriser le développement de certaines activités ou de certaines régions, dans la mesure où elle n'affecte pas les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun.
42. Les autorités françaises font valoir le rôle d'encouragement que les mesures fiscales proposées auront dans la reprise et la restructuration du parc de matériel de manutention.
43. La Commission note cet aspect ainsi que le fait que le transfert de l'outillage de manutention vers des acteurs privés est cohérent avec la communication envisagée sur une politique portuaire européenne (points II.1 et II.4.1. de la communication). Toutefois, elle estime que la nécessité, la justification et la proportionnalité des aides pour ce faire n'ont pas été démontrées. Cela est d'autant plus vrai lorsqu'aucun transfert n'a lieu, comme pour le deuxième volet. La Commission a donc des doutes sur la compatibilité de la mesure notifiée avec l'article 87 paragraphe 3 sous c) du traité (aides destinées à favoriser le développement de certaines activités).
44. Afin de mieux apprécier la mesure au regard des encadrements existants, la Commission a calculé l'intensité des mesures notifiées en équivalent subvention brut (ESB). Elle note que ces intensités sont conséquentes. L'intensité d'aide s'élève pour le premier volet:
- i) en matière de taxe foncière à 4,12 % du prix de revient de l'immobilisation ⁽¹⁾;
- ii) en matière de taxe professionnelle à 13,2 % du prix de revient de l'immobilisation ⁽²⁾.
45. S'agissant du deuxième volet, deux situations sont à distinguer: les biens qui font l'objet d'un transfert et auxquels on applique la réduction automatique de taxe professionnelle et les biens non transférés qui sont exploités par les opérateurs privés. L'intensité de l'aide dans la première situation

⁽¹⁾ Pour le calcul de la taxe foncière payable pour les biens acquis ou créés depuis 1^{er} janvier 1976, la valeur locative est égale au prix de revient multiplié par 8 %. Elle fait ensuite l'objet d'un abattement forfaitaire de 50 % et doit être multipliée par le taux global moyen de la taxe foncière sur les propriétés bâties, qui est dans ce cas de 32 %. En appliquant le taux d'actualisation de la Commission pour la France, soit le taux de base 4,99 % majoré de 100 points de base, on obtient le taux d'intensité suivant: $[100 \% + 100 \% / (1 + 0,0599) + 75 \% / (1 + 0,0599)^2 + 50 \% / (1 + 0,0599)^3 + 25 \% / (1 + 0,0599)^4] \times 8 \% \times 50 \% \times 32 \% = 4,12 \%$.

⁽²⁾ Le taux d'intensité actualisé pour la taxe professionnelle est calculé comme suit: $[100 \% + 100 \% / (1 + 0,0599) + 75 \% / (1 + 0,0599)^2 + 50 \% / (1 + 0,0599)^3 + 25 \% / (1 + 0,0599)^4] \times 16 \% \times 84 \% \times 30,5 \% = 13,2 \%$ (la valeur locative est égale au prix de revient multiplié par 16 %, diminuée de 16 % et multipliée par 30,5 %, qui représente le taux global moyen de taxe professionnelle).

s'établit à 8,19 % ⁽³⁾, qui s'ajoute à l'intensité mentionnée au point 44 ii). En revanche, pour ce qui est de la deuxième situation, l'aide semble s'apparenter plutôt à une aide au fonctionnement puisqu'elle porte sur les actifs immobilisés et n'est pas liée à un nouvel investissement du bénéficiaire. Elle serait, de ce fait, interdite.

46. Dans ces conditions, la Commission a des doutes sur la compatibilité de l'aide avec, en particulier, les lignes directrices concernant les aides d'Etat à finalité régionale pour la période 2007-2013 ⁽⁴⁾ qui semblent être, a priori, les lignes directrices les plus appropriées pour apprécier la mesure en cause. En effet, selon le point 54 des lignes directrices, sauf dans le cas des reprises et des petites et moyennes entreprises, les actifs acquis doivent être neufs pour qu'une aide à l'investissement puisse être déclarée compatible. En outre, ces lignes directrices interdisent les aides au fonctionnement, sauf dans les régions éligibles à l'article 87 paragraphe 3 sous a) (point 76).
47. Ces doutes rendent nécessaire une analyse plus approfondie du dossier en permettant aux parties intéressées de présenter leurs observations sur la mesure.
48. En outre, la Commission invite également les autorités françaises à indiquer les critères selon lesquels ont été choisis les ports concernés par la mesure notifiée et repris dans l'annexe.

3.2.3. *Conclusion*

49. En conclusion, la Commission considère, à ce stade, que le dispositif fiscal notifié par les autorités françaises constitue une aide d'Etat au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité.
50. Pour les raisons exprimées ci-dessus, la Commission a à ce stade des doutes que la mesure notifiée puisse être déclarée compatible avec le marché commun.

4. DÉCISION

Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation des mesures dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre aux bénéficiaires potentiels de l'aide.

La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

⁽³⁾ Même méthode de calcul que précédemment: $\{[100 \% + 100 \% / (1 + 0,599) + 100 \% / (1 + 0,599)^2 + 100 \% / (1 + 0,0599)^3 + 100 \% / (1 + 0,0599)^4 + 100 \% / (1 + 0,0599)^5] - [100 \% + 100 \% / (1 + 0,0599) + 75 \% / (1 + 0,0599)^2 + 50 \% / (1 + 0,0599)^3 + 25 \% / (1 + 0,0599)^4]\} \times 16 \% \times 84 \% \times 30,5 \% = 8,19 \%$.

⁽⁴⁾ JO C 54 du 4.3.2006, p. 13.

Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication

dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication."

Annexe 1: Liste des ports concernés par l'exonération temporaire de taxe professionnelle

Zone littorale Nord — Pas-de-Calais	<ul style="list-style-type: none"> — Calais — Boulogne-sur-Mer — Grand port maritime de Dunkerque
Zone littorale de Normandie	<ul style="list-style-type: none"> — Grand port maritime du Havre — Port de Dieppe — Grand port maritime de Rouen — Port de Honfleur — Port de Fécamp — Port de Caen
Zone littorale de la Manche	<ul style="list-style-type: none"> — Port de Cherbourg — Port de Granville
Zone littorale de Bretagne	<ul style="list-style-type: none"> — Port de Saint-Malo — Port de Brest — Port de Lorient
Zone littoral Atlantique	<ul style="list-style-type: none"> — Grand port maritime de Nantes Saint-Nazaire — Grand port maritime de La Rochelle — Grand maritime de Bordeaux — Port de Bayonne
Zone littorale Méditerranée	<ul style="list-style-type: none"> — Port de Port-Vendres — Port de Port-la-Nouvelle — Port de Sète — Grand port maritime de Marseille — Port de Toulon — Port de Nice

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.5542 – NPM/Fortis/Helvoet)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata
(Test b'relevanza għaž-ŻEE)
(2009/C 122/07)

1. Fl-20 ta' Mejju 2009 il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' koncentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill Nru 139/2004 ⁽¹⁾, li permezz tagħha NPM Capital ("NPM", l-Olanda) li tappartjeni għall-grupp SHV Holdings N.V. ("SHV", l-Olanda) u Fortis Private Equity Holding Nederland B.V. ("FPE", l-Olanda) li tappartjeni għall-grupp Fortis Bank Nederland N.V. ("Fortis Bank", l-Olanda) takkwista skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll kongunt ta' Helvoet Holding B.V. ("Helvoet", l-Olanda) permezz ta' xiri tal-ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

— għal NPM: ekwità privata,

— għal FPE: ekwità privata,

— għal Helvoet: żvilupp imfassal skont il-htieġa u manifattura ta' komponenti singoli u mmuntati tal-plastik jew tal-lastiku.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 2 2964301 jew 2967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5542 – NPM/Fortis/Helvoet, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussell
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ COMP/M.5536 – Bluebay HYI/Bluebay MSI/RHJI/Honsel AG)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata
(Test b'relevanza għaž-ŻEE)
(2009/C 122/08)

1. Fl-20 ta' Mejju 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża BlueBay High Yield Investments S.à.r.l. ("BlueBay HYI", Luxembourg), BlueBay Multi-Strategy Investments S.à.r.l. ("BlueBay MSI", Luxembourg) u RHJ International S.A. ("RHJI", Belgium) jiksbu kontroll kongunt, skont it-tifsira ta' Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, ta' Honsel AG ("HAG", Germany) permezz ta' xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
 - għal BlueBay HYI: approċċ ta' investiment tal-portafoll f'titoli jew strumenti finanzjarji oħra,
 - għal BlueBay MSI: investiment fi strateġiji multipli,
 - għal RHJI: akkwist u operat ta' negozju,
 - għal HAG: attiv fl-industrija li tipproċessa metall hafif (aluminju u manjeżju) u prinċipalment iffukat fuq il-manifattura ta' komponenti għas-settur awtomobilistiku.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 2 2964301 jew 2967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5536 – Bluebay HYI/Bluebay MSI/RHJI/Honsel AG, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussell
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ COMP/M.5509 – Crédit Agricole/Caceis)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata
(Test b'relevanza għaž-ŻEE)
(2009/C 122/09)

1. Fl-20 ta' Mejju 2009 il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li biha l-impriża Crédit Agricole, S.A. ("Crédit Agricole", Franza) akkwistat, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, kontroll shiħ tal-impriża CACEIS SAS ("CACEIS", Franza), ikkontrollata minn Matixis u Crédit Agricole, permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

- għal Crédit Agricole: attiva fis-servizzi bankarji u ta' assigurazzjoni,
- għal CACEIS: attwalment impriza kongunta bejn Natixis u Crédit Agricole li hija attiva fil-kustodja tal-fondi u l-amministrazzjoni tal-fondi għal klijenti istituzzjonali.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 2 2964301 jew 2967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5509 – Crédit Agricole/Caceis, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussell
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ COMP/M.5320 – Almeco/Mage/Tinox)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata
(Test b'relevanza għaž-ŻEE)
(2009/C 122/10)

1. Fil-11 ta' Mejju 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 u wara riferiment skont l-Artikolu 4(5) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li, permezz tagħha, l-impriża Almeco GmbH ("Almeco", il-Ġermanja) (kumpanija kkontrollata totalment minn Almeco Spa, l-Italja) u MAGE Industrie Holding AG ("MAGE", il-Ġermanja), jiksbu, fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, kontroll kongunt tal-impriża Tinox GmbH ("Tinox", il-Ġermanja) kumpanija li bħalissa hija totalment ta' MAGE, permezz tax-xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:
 - għal Almeco: produzzjoni u kummerċjalizzazzjoni tat-trattament ta' uċuh tal-metall u rifletturi tad-dawl,
 - għal MAGE: produzzjoni u kummerċjalizzazzjoni ta' aċċessorji tas-soqfa,
 - għal Tinox: produzzjoni u kummerċjalizzazzjoni ta' uċuh li jassorbu ta' selettività għolja (kisi ta' uċuh tal-metall).
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 2 2964301 jew 2967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5320 – Almeco/Mage/Tinox, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussell
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.5532 – Carphone Warehouse/Tiscali UK)
(Test b'relevanza għaž-ŻEE)
(2009/C 122/11)

1. Fl-20 ta' Mejju 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika dwar koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża The Carphone Warehouse Groups PLC (ir-Renju Unit) li hija kollha kemm hi proprjetà tas-sussidjarja TalkTalk Group Limited tar-Renju Unit takkwista, fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, kontroll shiħ ta' Tiscali UK Limited u s-sussidjarji tagħha fir-Renju Unit (ir-Renju Unit) permezz ta' xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
 - The Carphone Warehouse Group Plc tbigh mowbajls u linji tal-mowbajl fir-Renju Unit u tmien pajjiżi Ewropej ohra. Fir-Renju Unit tipprovdi wkoll aċċess tal-internet broadband u narrowband, u servizzi ta' telekomunikazzjonijiet ta' linji fissi u mowbajl,
 - Tiscali UK hija sussidjarja kollha kemm hi tal-impriża Taljana Tiscali SpA li toffri aċċess tal-internet broadband u narrowband, u servizzi ta' telekomunikazzjonijiet ta' linji fissi u servizzi IPTV fir-Renju Unit.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 2 2964301 jew 2967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5532 – Carphone Warehouse/Tiscali UK, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Registru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussell
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni**(Każ COMP/M.5503 – Sibur/CITCO)****Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2009/C 122/12)

1. Fl-20 ta' Mejju 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża OJSC Sibur Holding ("Sibur", ir-Russja) ikkontrollata minn Gazfond (ir-Russja) takkwista, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll shiħ tal-impriża Hulu CITCO Waren-Handelsgesellschaft m.b.H., (l-Awstrija), Citco Holdings Limited (Ċipru) u Westin Trading S.A. (il-Panama) (flimkien magħrufa bhala "CITCO"), permezz tax-xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
 - għal Sibur: il-manifattira ta' diversi prodotti petrokimiċi, fertilizzanti u tajers,
 - għal CITCO: distributtur u negozjant indipendenti fost l-oħrajn ta' gassijiet ta' żejt likwidu, gomma, prodotti petrokimiċi u fertilizzanti.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 2 2964301 jew 2967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5503 – Sibur/CITCO, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussell
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>